

Rückblick 1951–2016

**Sechs Jahrzehnte
sorabistisches
Forschungsinstitut**

Die 1950er Jahre

1. 5. 1951 Gründung des Instituts für sorbische Volksforschung/ Institut za serbski ludospyt in Bautzen

1951–1977
Paul Nowotny
Institutsdirektor

1. 8. 1952 Aufnahme des Instituts in die Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin (ab 1972 Akademie der Wissenschaften der DDR)

Oktober 1952 die Sorbische Sprachkommission nimmt ihre Arbeit auf

Einladung zur ersten Sitzung



1953 Ankauf des Nachlasses von Ota Wićaz (1874–1952)

Mai 1953 das Institut bezieht die Britze-Villa in der heutigen Bahnhofstraße in Bautzen

1953 Übernahme der Restbestände des Archivs der Maćica Serbska, der Grundstock des entstehenden Sorbischen Kulturarchivs

28. 12. 1954 Gründung der Kommission zur Erarbeitung des sorbischen Trachtenatlas

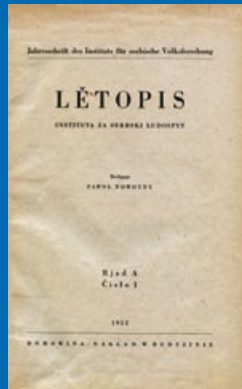
1950

1951

1952

1953

1954



1952 Gründung der sorabistischen Fachzeitschrift Lětopis

28.–29. 12. 1953 Volkskundliche Konferenz (Bautzen), die erste Konferenz des ISV

ab 1953 die Zeitschrift Lětopis erscheint fortan in drei separaten Reihen: A – Sprache/Literatur, B – Geschichte, C – Volkskunde

1953–1955 Interdisziplinäres Forschungsprojekt über den sozialen und kulturellen Wandel im sorbischen Siedlungsgebiet am Beispiel der Gemeinde Kreckwitz bei Bautzen



1954 Herausgabe von Band 1 der Schriftenreihe des Instituts für sorbische Volksforschung

1954 das erste Wörterbuch in Verantwortung des ISV erscheint (Obersorbisch-deutsches Wörterbuch von Filip Jakubaš)



1954 Herausgabe von Band 1 des sorbischen Trachtenatlas (bis 1979 erscheinen 5 Bände mit 10 Heften)



1955 Übernahme eines Teilnachlasses von Bogumił Šwjela (1873–1948)



1956

1956–1958 volkskundliche Inventarisierungen in der Region Hoyerswerda/ Schwarze Pumpe



1959 Gründung der Sorbischen Dialektologischen Kommission

1958

1959

1955–1958 statistische Erhebungen zur gegenwärtigen Sprachsituation in beiden Lausitzen durch Ernst Tschernik



1959 Herausgabe von Band 1 der Sorbischen Bibliographie, mit der das Institut das 1929 von Jakob Jatzwauk (1885–1951) begründete Nachschlagewerk fortführt

Die 1960er Jahre

1963 im Internationalen Slawistenkomitee wird ein Sitz für einen Vertreter der Sorabistik geschaffen, als erster nimmt diesen der Institutsdirektor Paul Nowotny ein (bis 1983)

Paul Nowotny (links) in der Kommissionssitzung in Wien 1965



1960

1961

1962

1963

1964

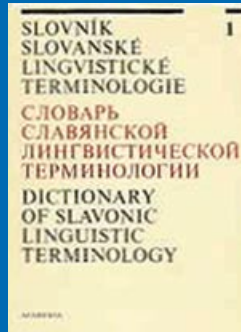


Jurij Młynk, Rudolf Jenč und Heinz Schuster-Šewc

20.–21. 10. 1960 Internationale sorabistische Konferenz (Bautzen)

1963 Veröffentlichung von Band 1 der Reihe »Sorbische Dialekttexte« (bis 1972 erscheinen insgesamt 10 Bände)

1963–1968 ethnografisch-soziologische Untersuchungen über den Wandel der Lebensweise auf den sorbischen Dörfern am Beispiel der Gemeinde Radibor bei Bautzen



Unter der Leitung von Alois Jedlička erschien 1977/79 das zweibändige Wörterbuch der linguistischen Terminologie in allen slawischen Sprachen

19.–26. 5. 1963 Arbeitstagung der Terminologischen Kommission beim Internationalen Slawistenkomitee (Bautzen)

51. 'a tɔ nam pɔn ɥile mɔfi tɛ šabu b'ɔɔɔɔ ta nɛr'a štɔš
tak spɔd'ɔ iɔ ɥaɔki šylaiki klubu čin'a
52. pɔn dɛm'ɔ i'm'ɔ hɔrɛ'ɔ stajɛš tajkɛ kap'ɥki kap'ɛla m'ɔ
prajmu
53. a iɛm'ɔ hɔrɛ'ɔ stajamu tam pɔnemɔšɔ: tɔle ničkɔječ
54. pɔn ɥɔn dɛi tam bóleɔ z lóftom ɥusknyč níje 'sɥɔnɔom
55. dɥɛ tɛ sɥɔnɔɔ nam faí iɔ ɥɔt'ɔ m'ɔl kajš tɔ iɔ kajš
i'ɛca za'njɛnɛ i'ɛtɔ bóɥɔ níɔ úš'ɔnɔ

Dialekttext in phonetischer Transkription



Junge Slawisten auf der internationalen sorabistischen Konferenz in Bautzen 1966



1968 im Zuge der Akademie-reform wird das Institut dem Zentralinstitut für Geschichte der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin zugeordnet



1965

1966

1967

1968

1969



1965 Veröffentlichung von Band 1 des Sorbischen Sprachatlas (bis 1996 erscheinen insgesamt 15 Bände)

17.–20. 5. 1966 Internationale Konferenz »Die Stellung des Sorbischen in der Slawistik« (Berlin/Bautzen)



Hochschulkurs 1969

16.–31. 7. 1967 1. Internationaler Hochschulkurs für Sorabistik des Sorbischen Instituts an der Karl-Marx-Universität Leipzig und des Instituts für sorbische Volksforschung (Bautzen)

1967 Veröffentlichung von Band 1 der Reihe »Studien zur sprachlichen Interferenz« (ein weiterer Band erscheint 1974)

1967–1969 umfassende historisch-volkskundliche Erhebungen in Groß Partwitz bei Hoyerswerda kurz vor der Abaggerung des Orts



Die 1970er Jahre

1971 Rückführung von Teilbeständen des 1941 konfiszierten und seit 1945 verschollenen Archivs der Maćica Serbska aus der Sowjetunion



Frido Mětsk, langjähriger Leiter des Archivs

1973 das Grundstück des Instituts geht in den Besitz der Akademie der Wissenschaften über



1970

1971

1972

1973

1974

JAKUB
BART
ČIŠINSKI



ZHROMA-
DŽENE
SPISY
I

1971 Veröffentlichung von Band 1 der Gesammelten Schriften Jakub Bart-Čišinskis

1971 Konferenz anlässlich des 20-jährigen Bestehens des ISV



28. 6. 1972 gemeinsame Konferenz der Domowina und des ISV anlässlich des 60. Jahrestages der Gründung der Domowina



1974–1979 Veröffentlichung der vierbändigen »Geschichte der Sorben«

STAWIZNY
SERBOW

<p>Bił licywch mazow pod wliwym Francuzje rewolucje</p> <p>Bygankle agancje wjazyk po prackich pacy</p> <p>Serbake narodny licywje w prackich</p> <p>Licywne kalykacy, licywne a wliwym</p>	<p>Bygankle domowinska wrodołkja 1844-49</p> <p>Kapitalisticka industrylna a wawilje w racywje Ludy</p> <p>Jarkowice-bachowice</p> <p>Pilnake samowostwo – republiki narodnych republiki</p>	<p>Franko-niwecka samowostka polisticka</p> <p>Michowice licywne Ciniaki, Maki a Koryc</p> <p>Rewolucyonna dylidowka klasa w licywje</p> <p>pracywne Zakuwje pracywne wliwym</p> <p>Domowina w imperyalski pracywne licywne</p>
---	--	---





1977–1990
Institutdirektor
Martin Kasper

Serbska rěčna komisija konstituowana

BUDYSIN (nd). Serbska rěčna komisija při Akademiji wědomosćow NDR wotmě wčera w Budyšinje swoje konstituowace posedženje. W přitomnosći tow. Wenera Börnera, sobudźělačerja CK SED, Herberta Funki, sekretara Zwjazkowego předsydstwa Domowiny, a Jana Kóska, sektorownika w ministerstwyje za kulturu, powoła wiceprezident Akademije wědomosćow NDR prof. dr. habil. Werner Kalweit 23 wosobinow serbskeho kulturneho a politiskeho žiwjenja do komisije, na kotrejež čole steji prof. dr. sc. Měrćin Kasper, direktor Instituta za serbski ludospyt. W swojej narěči wuzběhny wiceprezident akademije, zo wurostu profil a nadawki komisije jako rezultat z wobzamknjenjow IX. strowskeho zjezda SED a IX. zwjazkowego kongresa Domowiny.

1979
Reorganisation der Sorbischen Sprachkommission

1975

1976

1977

1978

1979



1976 Veröffentlichung der Ergebnisse des Groß Partwitzer Projektes



Ortsabbruch von Groß Partwitz 1969/70



Jan Šolta, Vorsitzender der Fachkommission

16.–17. 2. 1977 Konferenz der Fachkommission »Geschichte der slawischen Völker« der Historiker-Gesellschaft der DDR (Bautzen)

21.–23. 9. 1977 Tagung der Kommission für slawische Schriftsprachen beim Internationalen Slawistenkomitee (Bautzen)

Nadawki
a hranicy rěčneje
kodifikacije
Aufgaben
und Grenzen
der sprachlichen
Kodifizierung

Die 1980er Jahre



1984 das Institut wird innerhalb der Akademie dem Forschungsbereich Gesellschaftswissenschaften als selbstständiges Institut zugeordnet



Akademie-Delegation zu Besuch im ISV

1980

1981

1982

1983

1984



16.–20. 5. 1983 Jahrestagung der Kommission für das Studium der grammatischen Struktur der slawischen Sprachen beim Internationalen Slawistenkomitee (Bautzen)

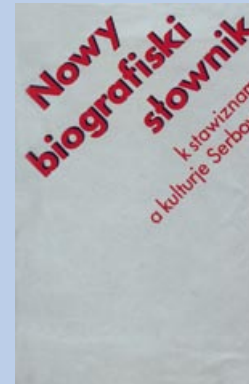


12.–15. 6. 1984 Internationale Konferenz »Jan Arnošt Smolár und seine Zeit« (Bautzen)

15.–17. 9. 1981 Internationale Konferenz »Familienbräuche im Sozialismus« (Bautzen)

1981 Veröffentlichung der »Grammatik der obersorbischen Schriftsprache der Gegenwart. Morphologie«

19. 5. 1981 Instituts-symposium anlässlich des 30. Jahrestages des ISV und Herausgabe einer Broschüre mit einem Rückblick auf die Forschungstätigkeit



1984 Veröffentlichung des historisch-biografischen Lexikons »Nowy biografiski słownik k stawiznam a kulturje Serbow«



1986 Anschaffung des ersten Personal Computers »Robotron PC 1715«



Computer-Museum Berlin

1985 Anschaffung des ersten Kopiergeräts »SECOP 3004R«



1989 Fertigstellung des Anbaus mit Arbeits- und Magazinräumen für die Bibliothek und das Archiv

1985

1986

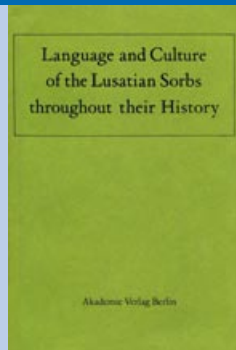
1987

1988

1989



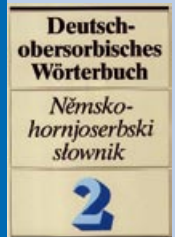
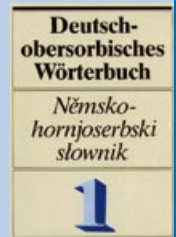
1986 die sorbistische Fachzeitschrift Lětopis wird um eine vierte Reihe (D) für Kultur- und Kunstwissenschaften erweitert



1987 Veröffentlichung des Sammelbandes »Language and Culture of the Lusatian Sorbs throughout their History« im Rahmen des UNESCO-Programms »Cultural Identity and Intercultural Relations«

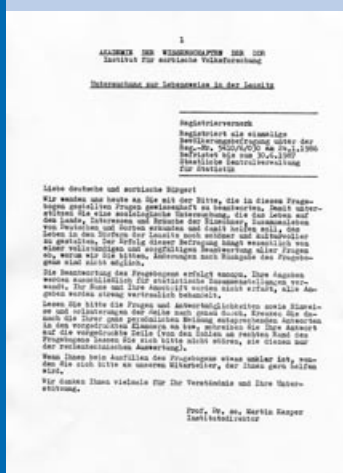


1989–1991 Veröffentlichung des zweibändigen »Deutsch-obersorbischen Wörterbuchs«



1987–1989 interdisziplinäres Forschungsprojekt »Lebensweise in der Lausitz 1987« in fünf ausgewählten Gemeinden (Malschwitz, Rosenthal, Trebendorf, Zeiřig, Turnow) zur Feststellung der aktuellen ethnisch-kulturellen, sprachlichen, sozialen und demografischen Situation in der zweisprachigen Lausitz

Anschreiben an die Bewohner der am Projekt »Lebensweise« beteiligten Ortschaften mit Bitte um Teilnahme



Die 1990er Jahre



1. 1. 1992 Umgründung des Instituts für sorbische Volksforschung als Sorbisches Institut

1. 9. 1992 Einrichtung der Arbeitsstelle für niedersorbische Forschungen in Cottbus

1992–2016 Dietrich Scholze
Institutsdirektor



1990–1992
Helmut Faßke
Institutsdirektor

1990/91 Evaluation durch den Wissenschaftsrat



1990

1991

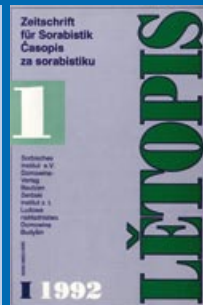
1992

1993

1994



14.–16. 5. 1991 Internationale sorbistische Konferenz anlässlich des 40-jährigen Bestehens des Instituts (Bautzen)



1992 Zusammenfassung der bislang vier Reihen der Zeitschrift Lětopis und Umstellung auf die halbjährliche Erscheinungsweise

1992 Neubegründung der Publikationsreihe »Schriften des Sorbischen Instituts« (bis 2016 erschienen 62 Bände)

13.–31. 7. 1992 1. Internationaler Sommerferienkurs für sorbische Sprache und Kultur, in Fortsetzung der Tradition des sorbistischen Ferienkurses, der bis 1982 durch den Lehrstuhl für Sorabistik an der Universität Leipzig organisiert wurde (Bautzen)



30. 9. 1993 Eröffnung der Wanderausstellung »Serbja w Němskej – Die Sorben in Deutschland« im Wissenschaftszentrum Bonn

5.–8. 10. 1993 erste internationale Konferenz nach der Neugründung des Instituts »Minderheiten – Rechte und Realitäten« (Schmochtitz) mit Teilnehmern aus 14 Ländern



19. 2. 1994 Internationales Kolloquium »Michał Hórnik (1833–1894)« (Bautzen)

1995 Installation des Computernetzwerks in Archiv und Bibliothek



1996 Umlagerung der restlichen auswärtig gelagerten Bibliotheks- und Archivbestände in das Institutsgebäude

ab 1997 die Arbeitsplätze im Sorbischen Institut erhalten Internetzugang, die erste Website des Instituts geht online



27. 10. 1998 erster Institutstag der Arbeitsstelle für niedersorbische Forschungen (Cottbus)

3. 3. 1998 Villengarten und Pavillon am Sorbischen Institut werden in die Liste der Kulturdenkmale des Freistaates Sachsen aufgenommen



1995

1996

1997

1998

1999

21. – 23. 3. 1995 Internationale Konferenz »VI. Sorabistisches Seminar« an der Iwan-Franko-Universität Lwiw (Ukraine)



Unterzeichnung der Kooperationsvereinbarung zwischen Universität Lwiw und Sorbischem Institut, 29. 10. 1998

28. – 30. 9. 1995 Internationale Konferenz »Nationale Minderheiten und staatliche Minderheitenpolitik in Deutschland im 19. Jahrhundert« (Bautzen)

25. – 28. 9. 1996 Internationale Konferenz »Modernisierung des Wortschatzes europäischer Regional- und Minderheitensprachen« (Cottbus)



2. – 6. 6. 1997 Tagung der Kommission für den Slawischen Sprachatlas beim Internationalen Slawistenkomitee (Bautzen)

16. – 19. 10. 1997 Jahresversammlung des Rates des Europäischen Büros für Sprachminderheiten (Cottbus)

4. – 6. 12. 1997 Internationales Symposium »Das Sorbische in Vergangenheit und Gegenwart« (Bautzen)



1998 Veröffentlichung des Bandes »Serbsčina« (»Sorbisch«) im Rahmen der internationalen Reihe »Najnowsze dzieje języków słowiańskich« (»Die jüngere Geschichte der slawischen Sprachen«)

25. – 27. 6. 1999 Tagung »Ethnisch-kulturelle Differenz und Bildung. Neue Herausforderungen und Ansätze« (Schmochtitz)

1999 Veröffentlichung des »Dolnosorbiskimimski słownik« (»Niedersorbisch-deutsches Wörterbuch«)



Die 2000er Jahre

Mai 2001: Die vier bisherigen Direktoren des Instituts D. Scholze, M. Kasper, P. Nowotny und H. Faßke (v.l.) auf der Jubiläumskonferenz

4. 6. 2000 Aufführung des Oratoriums »Nalěčo – Der Frühling« des Sorbischen National-Ensembles im Garten des Sorbischen Instituts



2004 Ankauf des Nachlasses des Fotografen Erich Rinka (1902–1983)

2000

2001

2002

2003

2004



2000 Begründung der »Kleinen Reihe des Sorbischen Instituts« (bis 2016 erschienen 26 Hefte)

2000 Begründung der Schriftenreihe »Hybride Welten« (bis 2015 erschienen 8 Bände)



3.– 5. 5. 2001 Internationale Konferenz zum 50. Jubiläum des Sorbischen Instituts »Im Wettstreit der Werte. Sorbische Sprache, Kultur und Identität auf dem Weg ins 21. Jahrhundert« (Bautzen)

2001 die erste Version des obersorbischen Textkorpus geht online

2001 Veröffentlichung der soziolinguistischen Studie zur aktuellen Sprachsituation des Niedersorbischen



6.– 9. 7. 2003 Internationale Tagung der Kommission für Vergleichende Literaturgeschichte beim ISK »Slawische Literaturen nach 1989 im Dialog mit Europa und der Welt« (Bautzen)

26.– 28. 9. 2003 Internationale Konferenz »275 Jahre Sorbische Bibel (1728–2003)« (Bautzen / Hochkirch)

seit 2003 erscheint die Sorbische Bibliografie online

2003 geht die Internetseite niedersorbisch.de online, seitdem schrittweise Veröffentlichung der Onlineversion des Deutsch-niedersorbischen Wörterbuchs auf dem Portal



2004 Veröffentlichung des »Obersorbischen phrasologischen Wörterbuchs« (seit 2005 auch als Online-Nachschlagewerk verfügbar)





1.–5. 10. 2007 Tagung der Kommission für den Slawischen Sprachatlas beim Internationalen Slawistenkomitee (Bautzen)



2005

2006

2007

2008

2009

28. 9.–1. 10. 2005 Internationale Konferenz »Beziehungsgeschichten: Minderheiten – Mehrheiten in internationaler Perspektive« (Schmochtitz)

15.–18. 5. 2006 Tagung der Arbeitsgemeinschaft der Bibliotheken und Dokumentationsstellen der Ost-, Ostmittel- und Südosteuropaforschung (ABDOS) e.V. (Bautzen)

30. 8.–3. 9. 2006
4. Tagung der Kommission für Erzählforschung in der Deutschen Gesellschaft für Volkskunde zum Thema »Minderheiten und Mehrheiten in der Erzählkultur« (Schmochtitz)

2006 Veröffentlichung des »Deutsch-obersorbischen Wörterbuchs neuer Lexik«



29.–31. 3. 2007
8. Arbeitstreffen der volkskundlichen Landesstellen und außeruniversitären Forschungseinrichtungen bei der Deutschen Gesellschaft für Volkskunde, »Trachten als kulturelles Phänomen der Gegenwart« (Bautzen)



2008–2010 interdisziplinäres Forschungsprojekt zu sorbischer/wendischer Identität und Kultur in Proschim bei Spremberg

2008 Online-Katalog der Sorbischen Zentralbibliothek freigeschaltet

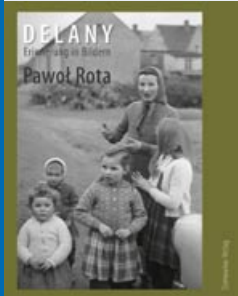
15.–17. 10. 2009 Internationale Konferenz »Jakub Bart-Čišinski – Erneuerer der sorbischen Literatur« (Bautzen/Panschwitz-Kuckau)

2009 Veröffentlichung der Datenbank »Biografien zur sorbischen Volkskunde«

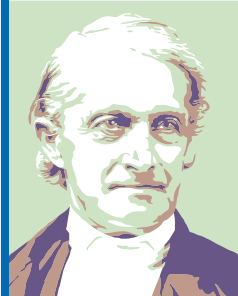


Die 2010er Jahre

2010 Übernahme der Negativ-Sammlung des Fotografen Pawoł Rota (* 1932)



23.–24. 9. 2011 Internationales Symposium zum 200. Geburtstag Jan Kilians (Bautzen)



18.–20. 6. 2014 Tagung der Kommission für slawische Schriftsprachen beim Internationalen Slawistenkomitee zum Thema »Slawische Schriftsprachen und Medien« (Bautzen)



2012/13 zweite Evaluierung des Instituts durch den Wissenschaftsrat

2010

2011

2012

2013

2014



2010 das niedersorbische Textkorpus geht online

14.–15. 10. 2011 Internationale Konferenz »Einflüsse des Deutschen auf die grammatische Struktur slawischer Sprachen« (Cottbus)



27.–30. 10. 2011 Internationale Konferenz »Über Dualismen hinaus. Das Kirchspiel Schleife in hybridologischer Perspektive« (Schleife)

2011 Veröffentlichung der Datenbank geografischer Exonyme in obersorbischer und deutscher Sprache



2012 Veröffentlichung des »Deutsch-niedersorbischen Schulwörterbuchs«

2012 Veröffentlichung der Onlineversion Niedersorbisch-deutscher Wörterbücher

3.–6. 10. 2012 »XI. Deutscher Slavistentag« (Dresden/Bautzen)

28.–29. 9. 2012 Symposium zum 100. Gründungsjubiläum der Domowina (Bautzen)



100 lět **DOMOWINA**
100 Jahre **DOMOWINA**

1912
2012



5.–7. 12. 2013 Internationale Tagung »Substanz und Praxis europäischer Sprachenrechte« (Cottbus)

14.–15. 12. 2013 Internationale Tagung »Kulturelle Diversität und gesellschaftliche Teilhabe« (Bautzen)

2013 Relaunch des erweiterten obersorbischen Textkorpus



2014 Veröffentlichung des »Sorbischen Kulturlexikons«

2014 Veröffentlichung des Online-nachschlagewerks »Niedersorbische Redewendungen und Sprichwörter«

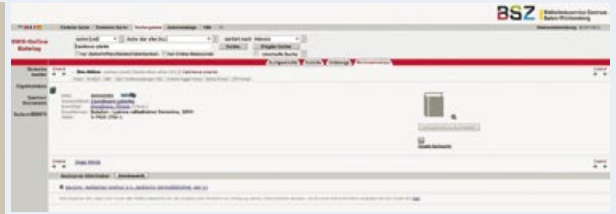
2014 Freischaltung des deutschsprachigen Zugangs zu den retrodigitalisierten niedersorbisch-deutschen Wörterbüchern auf dem Portal niedersorbisch.de



2011–2015 Erstellung eines umfangreichen Text- und Audio-korpus des muttersprachlich-dialektalen Niedersorbischen im Rahmen des Förderprogramms »Dokumentation bedrohter Sprachen« (VolkswagenStiftung)

seit 2016 Hauke Bartels
 Institutsdirektor

seit 2016 die Bestände der
 Sorbischen Zentralbibliothek
 sind im Katalog des Südwest-
 verbunds nachgewiesen



2015

2016

2017

2018

2019

4.–5. 5. 2015 Symposi-
 um »Das Reine und das
 Vermischte – 15 Jahre
 danach« (Bautzen)



17.–19. 11. 2016
 Internationales Sym-
 posium »Dimensionen
 kultureller Sicherheit
 ethnischer / sprach-
 licher Minderheiten«
 (Bautzen)



Sorabistisches Nachwuchsforschertreffen am Sorbisches Institut 2017

2016 Veröffentlichung
 des Tools »Automa-
 tische Rechtschreibkon-
 trolle Niedersorbisch«
 für Open / Libre Office,
 Mozilla Firefox und
 Mozilla Thunderbird

